



Tagungsseminar: Technische Dokumentation

- 06. Oktober 2009, Würzburg**
Vogel Convention Center VCC

Die Teilnahmegebühr für dieses Seminar beträgt 460,- €
(zzgl. 19 % MwSt.).

Name Vorname

Firma


Funktion

Straße

PLZ Ort

Telefon Fax

E-Mail-Adresse

Datum  Unterschrift

Anmeldebedingungen

Die Teilnahme ist mit der schriftlichen Bestätigung verbindlich.
Sollte ein Teilnehmer verhindert sein, so kann die Teilnahme bis
14 Tage vor Seminarbeginn kostenfrei storniert werden.

Kontakt:

Veranstalter/Organisation

Vogel Business Media GmbH & Co KG
Max-Planck-Str. 7/9
97082 Würzburg

Jürgen Dölling
+49 931 418-2054
juergen.doelling@vogel.de

Seminarkonzept

Prof. Dr. Petra Drewer
Hochschule Karlsruhe – Technik und Wirtschaft
Studiengang Technische Redaktion
Moltkestr. 30
76133 Karlsruhe
petra.drewer@hs-karlsruhe.de



Tagungsseminar: Technische Dokumentation

am 6. Oktober 2009
in Würzburg, Vogel Convention Center VCC



Technische Dokumentation

Technische Produktinformationen professionell erstellen, gestalten, übersetzen und verwalten

Bereits zum vierten Mal findet in Würzburg das Tagungsseminar zur Technischen Dokumentation der Vogel Business Media statt, das von Jahr zu Jahr auf steigendes Interesse stößt. Auch 2009 werden wieder neue und interessante Bereiche aus dieser wachsenden Branche vorgestellt und diskutiert.

Nicht nur für Großunternehmen, sondern auch für den Mittelstand stellt sich die Frage, wie man Technische Informationen professionell und effizient erstellt, gestaltet, übersetzt und verwaltet.

Themenblock 1:

Technische Dokumentation erstellen und gestalten

- Einsatz von XML in der Dokumentationserstellung
- Umgang mit Bildern, Illustrationen, Videos
- Schnittstellen zwischen Konstruktion, Technischer Dokumentation und Marketing
- Sprachliche Gestaltung von verständlicher Technischer Dokumentation
- Methoden und Technologien zur sprachlichen Qualitätssicherung

Themenblock 2:

Technische Dokumentation verwalten (Informationsmanagement)

- Das Ganze sehen – Von der Organisationsentwicklung über Prozessbeschreibung und Mitarbeiterentwicklung bis hin zu Methoden und Werkzeugen

- Technische Dokumentation „mit System“ erstellen: Professioneller Einsatz von Redaktions- und Dokumentenmanagementsystemen
- Dokumentationswerkzeuge: Marktsituation, Grundkonzepte, Anwendbarkeit, Voraussetzungen, Grenzen, Kosten
- Technische Kommunikation als Bestandteil der Wertschöpfungskette, eingebettet in Unternehmensprozesse

Themenblock 3:

Technische Dokumentation übersetzen

- Erstellung und Management hochwertiger und zugleich kostengünstiger mehrsprachiger Dokumentation
- Einsatz von Translation-Memory-Systemen (Erwartungen, Leistungsfähigkeit, Grenzen)
- Maschinengestützte und maschinelle Übersetzung

Die hochkarätigen Vortragenden kommen aus Wissenschaft und Praxis, wobei auch die Hochschulprofessoren Industrie- und Beraterpraxis haben. Dieser gute Mix ermöglicht es, alle Themen sowohl aus theoretischer als auch aus praktischer Perspektive zu beleuchten und anhand vieler Beispiele zu illustrieren. Über die Vorträge hinaus besteht im Rahmen der Podiumsdiskussion die Möglichkeit, mit den Referentinnen und Referenten auch andere relevante Themen aus dem Umfeld der Technischen Produktdokumentation zu diskutieren.

Programm

9.30 Uhr		Empfang
Themenblock 1		
10.00 bis 10.40 Uhr	Prof. Martin Schober (cedar, Hochschule Karlsruhe)	Technische Dokumentation – der optimale Medienmix
10.40 bis 11.20 Uhr	Prof. Dr. Petra Drewer (Hochschule Karlsruhe)	Sprachliche Qualitätssicherung und -steigerung
11.20 bis 11.40 Uhr	Pause am Vormittag	
Themenblock 2		
11.40 bis 12.20 Uhr	Prof. Sissi Closs (Comet, Hochschule Karlsruhe)	Effiziente Dokumentationserstellung und -verwaltung: Welcher Weg führt dorthin?
12.20 bis 13.00 Uhr	Stephan Schneider (SEW Eurodrive)	Anforderungen eines Global Players an die Technische Kommunikation – Technische Dokumentation für den internationalen Markt
13.00 bis 14.30 Uhr	Mittagspause	
Themenblock 3		
14.30 bis 15.10 Uhr	Michael Schneider (BEO)	Übersetzungswerkzeuge – nicht nur Werkzeuge für den Übersetzer
15.10 bis 15.50 Uhr	Ulrich Wachowius (SDL Multilingual Services)	Übersetzungsmanagement – Prozessoptimierung und Einsparpotenziale in der globalen Produktkommunikation
15.50 bis 16.30 Uhr	Podiumsdiskussion Sind noch Fragen offen? – Die Referentinnen und Referenten stehen Rede und Antwort	